

Vorbereitung auf das mündliche Abschlussexamen

(Présentation, synthèse et commentaire d'un document de cours)



I. Fragen und Antworten zur Einleitung:

(présentation sommaire d'un document de cours)

A. Einleitende Vorstellung des Dokuments (définition du document)

1. Worum handelt es sich bei dem Dokument, über das ich sprechen soll? (quelle est la nature du document dont je vais parler ?)
2. Woher kommt (woher stammt) dieses Dokument (was ist seine Quelle)? (quelle est la source de ce document?)
3. Wann wurde dieses Dokument veröffentlicht? (quelle est sa date / l'année de publication / de parution de mon document ?)
4. Wie lautet der Titel des Dokuments? (quel est, le cas échéant, le titre du document?)

ad 1: Die Natur des Dokuments: (est-ce un article, un extrait de livre, un poème, u film...)

Es handelt sich hier um (+ **accusatif**... = il s'agit ici de...)

- ... um **einen** Artikel / um **einen** Zeitungsartikel / um **einen** Leitartikel (**der** Artikel)
- ... um **ein** Interview (**das** Interview, -s) / um **ein** Gespräch mit der Bundeskanzlerin (**das** Gespräch, -e)
- ... um **eine** Rede von JFK / um eine Ansprache (**die** Rede, -n / **die** Ansprache - discours)
- ... um **ein** kurzes Video (**das** Video) / um **einen** Film (**der** Film)
- ... um **eine** Nachrichtensendung des deutschen Senders ZDF / um **die** Nachrichtensendung „Tagesschau“ der ARD (**die** Sendung, -en)
- ... um **einen** kurzen Text eines unbekanntes Autors (**der** Text, -e)
- ... um **eine** Statistik von "Eurostat" / um eine Graphik des IFO-Instituts / um **eine** Karikatur von Peter Schramm (**die** Statistik, -en / **die** Graphik, -en / **die** Karikatur, -en)
- ... um **ein** Gedicht von Friedrich Hölderlin / um **ein** Gemälde von Caspar David Friedrich (**das** Gedicht, -e / **das** Bild, -er / **das** Gemälde, -)
- ... um **einen** Auszug aus einem Roman von Günter Grass (**der** Auszug, -e)
- ... um **einen** Ausschnitt aus dem Film „Einstweilen wird es Mittag“ (**der** Ausschnitt, -e)

ad 2: Die Quelle des Dokuments:

(Es handelt sich um einen Artikel...) **aus** (+ **datif** = il s'agit d'un article **tiré** de...)

- ... aus **der** Tageszeitung „Frankfurter Allgemeine“, „Die Welt“, „Süddeutsche Zeitung“ (**die** Tageszeitung, -en)

- ... aus **der** Wochenzeitung « Die Zeit » (**die** Wochenzeitung, -en)
- ... aus **dem** Nachrichtenmagazin „Der Spiegel“, „The Economist“, „Le Point“, „Focus“ (**das** Nachrichtenmagazin)
- ... aus **dem** neuen Roman von Martin Walser „Ein sterbender Mann“
- ... aus **dem** Film von Wim Wenders „Der Himmel über Berlin“ (**der** Film, -e)

ad 3: Der Moment / das Datum der Veröffentlichung des Dokuments...

vom + Datum / von + Jahreszahl / aus dem Jahre x (*paru / publié / créé*)

Es handelt sich hier um einen Artikel aus dem „Figaro“ **vom 1. Januar 2016**

Es handelt sich hier um einen Roman von Martin Walser **von 1998 / aus dem Jahre 1989**

Es handelt sich hier um ein Photo Dresdens **aus** dem Zweiten Weltkrieg (**vom** Januar 1945)

Es handelt sich hier um einen Roman **aus** der deutschen Romantik

ad 4. ...dessen Titel ... lautet (*dont le titre est...*)

ou, dans une nouvelle phrase: Sein Titel lautet... (*Son titre est...*)

... Ein Leitartikel aus der FAZ (...), dessen Titel « Sie hassen uns » lautet.

... Ein Roman von Martin Walser von 1998, dessen Titel „Ein springender Brunnen“ lautet.

... Es handelt sich um ein Interview mit einem Ökonomen aus der Tageszeitung „Die

Welt“. Sein Titel lautet: „Jedes Jahr eine Million – das funktioniert nicht“.

Hier sind nun einige komplette, „gebrauchsfertige“ Beispiele:

Es handelt sich hier um einen Artikel **aus** der Tageszeitung „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ **vom** 22. Dezember 2015. **Sein Titel lautet** „Wie unabhängig ist die EZB noch?“

Es handelt sich hier um eine Rede der deutschen Bundeskanzlerin **vom** 31. Dezember 2015

Es handelt sich hier um einen Auszug **aus** einem Roman von Martin Walser **aus dem Jahre** 1998, **dessen Titel** „Ein springender Brunnen **lautet**“

Es handelt sich hier um eine Statistik **aus** dem britischen Nachrichtenmagazin „The Economist“ **vom** 9. Januar 2016. (Sie trägt keinen Titel)

Es handelt sich hier um ein bekanntes und wunderschönes Gedicht des Dichters Friedrich Hölderlin **aus dem Jahr(e)** 1804. **Sein Titel lautet** „Hälfte des Lebens“

Es handelt sich hier um einen Leitartikel **aus** der französischen Tageszeitung “Le Monde“ **vom** 31. Dezember 2015. **Sein Titel lautet** « Réfugiés : l’Europe passe à côté de l’histoire »

Variante für den Moment der Veröffentlichung des Dokuments: ein Relativsatz

(il s’agit d’un article du quotidien x du 1 janvier 2016, qui a été publié...)

Es handelt sich hier um einen Artikel **aus** der Tageszeitung „Frankfurter Allgemeine“, der am 17. Januar 2016 veröffentlicht wurde

Es handelt sich hier um eine Rede, die die deutsche Bundeskanzlerin **am** 31. Dezember 2015 gehalten hat

Es handelt sich hier um einen Auszug **aus** dem Roman „Ein springender Brunnen“ von Martin Walser, der im Jahre 1998 veröffentlicht wurde

Es handelt sich hier um eine Statistik, die am 9. Januar **in dem** britischen Nachrichtenmagazin „The Economist“ veröffentlicht wurde

B. Worum geht es in diesem Dokument ? Welches Thema behandelt das Dokument ? (*quel est le sujet traité / abordé dans ce document ? de quoi ça parle*)

In diesem Dokument geht es um... (+ accusatif)

... um **das Thema**... (suivi d'un génitif – ça parle du sujet du chômage, p. ex.)

- ... **der** europäischen Flüchtlingskrise (**das** Thema, -en / **die** Krise, -n)
- ... **des** islamistischen Terrors (**der** Terror)
- ... **der** hohen Jugendarbeitslosigkeit in Südeuropa und Frankreich (**die** hohe Jugendarbeitslosigkeit)
- ... **der** Mode (**die** Mode, -n) / **der** barocken Musik (**die** Musik) / **der** Pop-Kultur (**die** Kultur, -en)
- ... **der** digitalen Revolution (**die** Revolution, -en)

... um **die** Frage, **ob, wie, warum, wann, wie viele etc...**

(suivi d'une question indirecte = proposition subordonnée)

- ... **ob** die vielen jungen Flüchtlinge Deutschlands demographische Probleme lösen werden
- ... **wie** die europäischen Außengrenzen besser geschützt werden können
- ... **wie viele** syrische Flüchtlinge die deutsche Gesellschaft wirtschaftlich und kulturell integrieren kann
- ... **warum** sich immer mehr junge europäische Muslime radikalieren

In diesem Dokument geht es um... (+ gr. nominal à l'accusatif)

- ...um **das** neue Buch des Ökonomen Thomas Piketty (**der** Ökonom) -
- ...um **eine** Ausstellung von Werken des deutschen Künstlers Anselm Kiefer in Paris (**die** Ausstellung – l'exposition / **der** Künstler, -)
- ...um **das** Anwachsen der rechten und linken populistischen Parteien in Europa (**das** Anwachsen – la montée)

Deux variantes: (si vous voulez absolument faire autrement, au risque de tout confondre, il y a d'autres verbes qui permettent de dire « de quoi ça parle »...)

Dieses Dokument (dieser Text / dieses Gedicht) **behandelt das Thema** der Energiewende in Deutschland
(**behandeln** + COD: ein Thema behandeln – *traiter de* : attention !, votre article ici est sujet, comme en français)

Dieses Dokument (dieser Text / dieses Gedicht) **handelt von** dem **Thema der** arbeitslosen Jugendlichen in den französischen Vorstädten etc...
(**handeln von** + datif: *parler de, traiter de* : ici aussi, votre article est sujet, comme en français)

C. Was ist interessant in diesem Dokument ? Welche Aspekte des Dokuments oder der Thematik haben mich besonders interessiert ?

Mit anderen Worten: **Worauf** werde ich mich in meinem Referat (in meinem Vortrag) konzentrieren? (*Annonce d'un plan*)

Zwei Aspekte erscheinen mir in diesem Dokument besonders **interessant**, nämlich **erstens...**, ... und **zweitens...**

Ce qui marche presque toujours quand on présente un document de l'actualité, c'est de présenter les deux aspects suivants:

1) Warum gibt es das Problem, von dem die Rede ist? 2) Wie kann man es eventuell lösen?

Deux variantes:

- **Zwei Aspekte** dieser Thematik **möchte ich herausgreifen**, da sie mir (persönlich) wichtig erscheinen; der erste Aspekt **betrifft** (+COD) ...; der zweite Aspekt (der zweite Punkt) **befasst sich mit der Frage, wie / warum / wann / ob etc...ou** ... mit der Frage **nach** + datif)

- **Auf** zwei Aspekte, die **mir** beim Lesen dieses Textes **aufgefallen sind**, möchte ich **nun näher eingehen**, nämlich **erstens...**, **zweitens...**

Voici un exemple complet :

Zwei Aspekte erscheinen mir in diesem Artikel besonders **interessant**, nämlich **erstens die Frage nach den** Ursachen der aktuellen Flüchtlingskrise, *die der Autor in seinem Artikel aufwirft*, und **zweitens die radikalen Vorschläge, die er macht, und mit deren Hilfe man seiner Ansicht nach die Flüchtlingskrise überwinden könnte**

Variante pour l'exposé: (qui intervient juste après votre introduction)

Wir werden unser **Referat in zwei (drei) Teile gliedern** : In einem ersten Teil werden wir..., Im zweiten Teil stellen wir die Frage, ob / wie / warum etc...

Abschliessend / In einem letzten Teil wollen wir dann ein paar persönliche Vorschläge zur Lösung der aktuellen Krise diskutieren
(der Teil / eine Arbeit gliedern in verschiedene Teile)

Basisvokabular :

der Text, -e / der Artikel, - / das Dokument, -e der Aspekt, -e / der Punkt, -e / der Teil, -e

die Tageszeitung, -en / die Wochenzeitung / **das** Nachrichtenmagazin (-e)

die (Fernseh)sendung, -en / die Nachrichtensendung, -en

das Thema, -en / die Thematik / die Problematik

die Frage, -en / eine Frage auf/werfen,i,a,o / die Antwort, -en **auf eine** Frage geben

das Problem, -e / die Lösung eines Problems

der Autor, -en / die Autorin des Textes / der Verfasser des Textes

der Journalist / die Journalistin / die deutsche Presse

der Schriftsteller, - / der Dichter, - / der Karikaturist, -en /

das Referat, e- / ein Referat halten / der Vortrag / einen Vortrag halten

jdm. einen Artikel vor/stellen / einen Artikel zusammen/fassen / ... kommentieren

II. Zusammenfassung : (*résumé d'un document de cours*)



Note (dramaturgique) de KK aux candidats :

Dans l'introduction à votre présentation (**Document I**) vous avez défini la nature (**IA**), puis le thème / sujet (**IB**) du document qu'on vous a donné ; puis, dans une sorte de carotte tenue devant le nez d'un jury par définition fatigué (genre : « Ne dormez pas, ça va être intéressant » !), vous avez annoncé une sorte de « plan » (**IC**) sommaire tournant autour de deux grands aspects que vous vous proposez de développer dans le commentaire (**Document III**).

Mais pour l'instant, nous n'y sommes pas encore. Il faut maintenant **fabriquer un bref résumé du contenu** de votre document (où par définition tout commentaire de votre part sera absent !)

Voici une phrase d'amorce utile intervenant après l'annonce des deux aspects que vous avez choisis pour le commentaire (transition)

Zunächst werde ich (jedoch) den Inhalt des Textes (des Artikels / des Dokuments / der Sendung / des Interviews / der Rede / des Films...) **kurz zusammenfassen:**

(Mais d'abord, je vais résumer brièvement le contenu du document...)

Amorces utiles pour le résumé:

Im ersten (zweiten / letzten) Teil (im ersten Paragraphen / im ersten Abschnitt) **des Textes** (des Artikels)... (**der** Teil, -e) / **der** Paragraph, MF)

... **erfahren wir, dass...** (...*nous apprenons que – et NON PAS „lernen wir“!!!*)

... **stellt** der Autor die wichtigsten **Fakten** (Zahlen / Informationen) **zu** diesem Thema **vor** (*l'auteur présente les faits les plus importants concernant le sujet*)

Der Journalist (der Autor) **berichtet darüber**, dass – (...*il nous informe que...*)

Er **berichtet über die Tatsache**, dass... (*il relate le fait que...*)

Er **informiert** den Leser (darüber), dass...

Der Autor, Journalist...

... **äußert in diesem Text nicht seine eigene Meinung**. Er bleibt immer objektiv und **beschränkt sich darauf**, dem Leser **die wichtigsten Fakten vorzustellen** (*l'auteur reste objectif et se limite à nous présenter les faits*)

...**Er behauptet**, dass... (*il affirme que...*)

- ... **vermutet**, dass... (*il suppose que...*)
- ... **übt Kritik daran**, dass... (*il critique le fait que...*)
- ... **zweifelt daran, dass...** (*doute que*)
- ... **unterstreicht** in seinem Artikel, dass... (*il souligne que...*)

In seinem Artikel stützt sich der Journalist... (*l'auteur s'appuie ... sur des chiffres, des informations, un rapport etc. fournis par...*)

- ... **auf Zahlen** des Statistischen Bundesamtes (l' INSEE allmande)
- ... **auf Informationen** der Polizei / der Bundesregierung
- ... **auf eine Meinungsumfrage** des Instituts Infratest (**die** Umfrage, -n – le sondage)
- ... **auf einen Forschungsbericht** der Universität Konstanz (**der** Bericht, -e – le rapport)

Zitate: (*comment citer?*)

Im zweiten Abschnitt **lässt** der Autor einen Berliner Politikwissenschaftler **zu Wort kommen:**

Ich zitiere Zeile 8 des Textes... „Eine Neuaufgabe der großen Koalition erscheint in der aktuellen Lage unausweichlich...“ (*dans la deuxième partie, l'auteur donne la parole à un politologue de Berlin ..., je cite ligne 8*)

Im zweiten Paragraphen des Textes **zitiert** der Journalist Bundesfinanzminister Schäuble, der vor dem Bundestag seine Unzufriedenheit mit der französischen Haushaltspolitik geäußert hat.

Ihm zufolge gefährdet Frankreichs Unfähigkeit sich zu reformieren die Stabilität der Eurozone
(**ihm** zufolge = selon lui)

Gründe und Ursachen: (*raisons et causes*)

Der Journalist **nennt** in seinem Text **mehrere Gründe für** das Verhalten der jungen Muslime, die in der Silvesternacht in Köln Hunderte von Frauen sexuell belästigt haben

(*il cite / donne plusieurs raisons pour...*)

Der erste (zweite, dritte) **Grund für die aktuelle Lage besteht dem Autor zufolge darin, dass...** (*la première, seconde etc. raison, selon l'auteur, c'est que...*)

Divergences d'opinions:

Der Artikel zeigt sehr deutlich (der Journalist erklärt), daß **es in** dieser Frage (in diesem Bereich) in Europa **verschiedene Standpunkte / unterschiedliche Meinungen / große Meinungsunterschiede gibt** (*l'article montre / le journaliste explique que dans ce domaine, il existe des points de vue très différents / d'importantes divergences dans les opinions...*)

Auf der einen Seite stehen diejenigen, die der Meinung sind, dass...

(*de l'un coté il y a ceux qui sont d'avis que...*)

Auf der anderen Seite stehen diejenigen, die davon überzeugt sind, dass...

(*de l'autre coté il y a ceux qui sont convaincus que...*)

Perception personnelle de l'article:

Interessant in diesem Artikel erscheint mir, dass... (*ce qui me paraît intéressant, c'est que...*)

Überraschend, originell, wenig überzeugend ... finde ich, dass...

(*ce que je trouve surprenant, original, pas convaincant... c'est le fait que...*)

Mir ist bei der Lektüre dieses Textes aufgefallen, dass...

(*ce qui m'a frappé en lisant ce texte, c'est que...*)

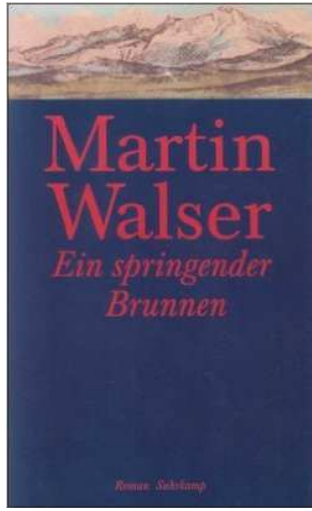
Ich finde, der Artikel fasst die wichtigsten Fakten zu dieser Thematik gut zusammen.

Ich persönlich wusste zum Beispiel nicht, dass ... (*moi personnellement j'ignorais que...*)

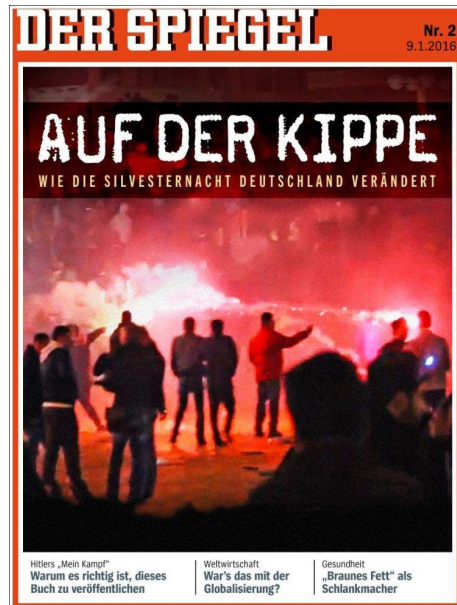
Pour conclure ce résumé et en guise de transition vers le commentaire, on pourrait dire ceci:

Soweit zu meiner Zusammenfassung. Ich komme nun zu den beiden Aspekten, die mich besonders interessiert haben, nämlich erstens: „Warum gibt es ...?“, und zweitens „Wie kann man...?“

(*Voici mon résumé. J'en arrive à présent aux deux aspects que j'ai mentionnés tout à l'heure et qui m'ont paru intéressants...*)



III. Persönlicher Kommentar und Schlussbemerkung: (*commentaire et conclusion*)



Note dramaturgique de KK :

Ouff, la présentation du texte (**Document I**) et son résumé (**Document II**) sont derrière nous. C'est maintenant, enfin, que nous allons aborder les deux aspects de la thématique que nous avons, dès le début de notre présentation, annoncés comme « intéressants » (**IC**).

Je vous rappelle ce que vous aviez dit à la fin de votre résumé :

Soweit zu meiner Zusammenfassung. Ich komme nun zu den beiden Aspekten, die mich besonders interessiert haben, **nämlich...**
... **erstens:** „Was sind meiner Ihrer Meinung nach **die Gründe für dieses Problem?**“

... **und zweitens:** „**Wie kann man Ihrer Meinung nach dieses Problem eventuell lösen?**“ (2)

Bien entendu, ces deux questions ne sont qu'un exemple. Tout dépend du texte et du thème! **Mais en gros, l'approche « causes et solutions » marche bien!** *Tout comme marche presque toujours l'exposé à la SciencesPIPO en deux parties deux sous-parties (certes... mais)*

Mais ici, il faut désormais apporter des réponses aux questions que vous avez vous-même soulignées. Pour ce faire, je vous propose encore quelques **amorces de phrases** susceptibles de vous « **mettre sur les rails** » : (*à choisir évidemment en fonction de ce que vous avez à dire*).

Ad (1) : Warum gibt es dieses Problem ? Was ist die Ursache des Problems ?

Woran liegt es, dass es dieses Problem gibt?

Conseil : *N'hésitez pas, au cours de votre présentation, à poser des questions rhétoriques auxquelles vous répondrez ensuite. Ca « meuble » et ça vous met en confiance, notamment en utilisant les bouts d'allemand présentés dans ce fascicule – où vous trouvez plein de bouts d'allemand écrits dans un allemand IMPECCABLE*

- (RHETORISCHE) FRAGEN:

Woran liegt es, dass ...die Arbeitslosigkeit in Deutschland bei 5% liegt, während sie in Spanien 22% beträgt?

Was ist der Grund dafür, dass so viele junge Franzosen aus den „Banlieues“ nach Syrien gereist und in den sogenannten „Djihad“ gezogen sind?

Man kann **sich** natürlich **fragen, woran es liegt, dass... / warum... / ob...** (*on peut bien entendu se demander à quoi il est dû que...*)

- ANTWORTEN:

Dafür gibt es (natürlich) mehrere / verschiedene / vor allem zwei **Gründe** / einen Hauptgrund

(*à cela il y a deux raisons / une raison principale...*)

Der wichtigste Grund (für dieses Problem) besteht darin, dass... / der Grund dafür ist (die Tatsache), dass...

Ich möchte hier noch einen weiteren Grund **hinzufügen** (*je veux ajouter ici une autre raison*)

Auf diese Frage könnte man **antworten**, dass...

- La conséquence:

Das **führt dazu, dass...** / das **hat dazu geführt, dass...** / das **hat zur Folge, dass...** / **folglich**

(*adverbe – par conséquent*) / **die Konsequenz, -en** (einer Sache / eines Verhaltens...)

- La causalité:

Les conjonctions de subordination : **weil** (parce que) – **da** (puisque) – La conjonction de coordination : **denn**

Der Grund dafür ist, dass... / **Die Ursache dieser Krise ist, dass** (*la cause*)

- Quelques adverbes utiles: **vielleicht** – **manchmal** – **oft** – **in den meisten Fällen** (*dans la plupart des cas*) – **meistens** (*la plupart du temps*) – **natürlich** (*évidemment*) – **eventuell** - **wahrscheinlich** (*probablement*) – **oft** (*souvent*) – **immer** - **nie** etc...

- Mon avis personnel:

Ich (persönlich) bin davon überzeugt, dass... (*moi personnellement je suis convaincu que...*)

Ich persönlich **zweifle daran, dass...** (*je doute que...*)

Ich bin **mir nicht sicher**, aber ich glaube, dass... (*je ne suis pas sûr mais je pense que...*)

Ich habe **den Eindruck / ich habe das Gefühl, dass...** (*j'ai l'impression / le sentiment que ...*)

Ich bin **völlig (gar nicht) einverstanden** mit dem Autor, **wenn er sagt, dass...**

Im Grossen und Ganzen teile ich die Meinung des Autors, auch wenn ich nicht mit allem einverstanden bin, was er sagt (*en général, je suis d'accord..., même si...*)

Ich **finde** die Meinung des Autors **interessant, originell, schockierend..., da** –*puisque...*)

- N'oubliez pas les grands „classiques“ comme:

Ich bin der Meinung, dass...

Ich bin der Ansicht, dass...

Ich finde, dass... (*je trouve que*)

Ich glaube (nicht), dass...

Nuancer votre point de vue:

- Es ist **zwar** richtig, dass..., **aber man darf (man sollte) auch nicht vergessen**, dass... (*certes..., mais in ne faut pas oublier que...*)

- **Es wird oft behauptet**, dass (in Deutschland...). **Aber stimmt das (wirklich)?**

- **Ich bin nicht sicher, ob das stimmt / ... ob das wahr ist**

- **Ich bin (sehr) skeptisch, was die Behauptung des Autors betrifft. Ich glaube vielmehr, dass** (*je suis plutôt d'avis que...*)

- Es ist **sicherlich richtig**, dass... **Aber** man darf nicht vergessen, dass...

(*il est certainement vrai que... Mais il ne faut pas oublier que...*)

Ad (2): Wie kann man dieses Problem eventuell lösen? / Worin besteht Ihrer Meinung nach die Lösung des Problems?

- Ich glaube, daß **es schwierig ist** (sein wird), dieses **Problem zu lösen**, weil...

- Es ist **natürlich nicht einfach**, dieses Problem **in den Griff zu bekommen** (*maîtriser ce problème*). **Trotzdem** könnte man zum Beispiel versuchen, ... (+ *groupe infinitif*)

- Ich finde, die Regierung / die politischen Verantwortlichen / die Politiker / die Unternehmer... **sollten versuchen**, ... (*devraient essayer + gr. inf.*)

- **Es gibt** meiner Ansicht nach **mehrere Möglichkeiten**, dieses Problem zu lösen. Die erste **besteht darin**, dass... (*ou groupe infinitif*)

- Eine mögliche Lösung **könnte auch darin bestehen**, dass... (*ou groupe infinitif*)

- Die **beste / einfachste / effizienteste** (*efficace*) **Lösung** wäre natürlich, ... (+ *groupe infinitif*).

Aber...eine solche Lösung ist zu teuer (ist nicht nicht realistisch) / **Aber** eine solche Lösung würden die französischen Gewerkschaften sicherlich mit aller Kraft bekämpfen etc...)

- Die (grösste) Schwierigkeit **besteht darin**, die Mentalitäten der Menschen zu ändern

Abschlussbemerkung (*conseils pour la conclusion*):

A SciencesPo, on aime bien, comme vous le savez, élargir dans la conclusion le débat vers d'autres aspects, vers l'avenir, la plupart du temps vers une sorte de nirvana fraternel et

solidaire, ou, au choix, le procès sans pitié du capitalisme globalisé. Dans cette édifiante perspective, je vous mets, une fois de plus, en selle avec ces quelques conseils:

Ne commencez **surtout pas** - comme tout le monde - par la mauvaise formule «~~Zum Schluß bin ich der Meinung, dass...~~» - (Äh, beurk !!!) C'est franchement incorrect et même répugnant, et je pèse mes mots! En revanche, vous devriez dire :

- **Zum Schluss** möchte ich feststellen, dass... / **Abschliessend** möchte eine persönliche Bemerkung machen: ich persönlich finde nämlich, dass...

- **Abschließend kann** (könnte) man **folgende Frage** stellen: (et vous la posez) **Wie... ? / Wann endlich... ? / Warum... ? / Wer... ?** (*le joli mot „abschliessend“ veut dire „en conclusion*)

Das Gespräch mit der Jury (*quelques conseils et parades pour vous sortir d'un mauvais pas*):

- *Soyez malins et profitez des mots et des expressions qu'utilise le jury en vous posant des questions! Pourquoi? Le jury parle mieux l'allemand que vous!*

Exemple: Jury: „Weshalb gibt es Ihrer Meinung nach in Deutschland viel weniger junge Arbeitslose als in Frankreich?“ *Malin, vous rétorquez: „In Deutschland gibt es meiner Ansicht nach weniger junge Arbeitslose als in Frankreich, weil ja jeder weiß, dass dort die Politiker die Statistiken fälschen (hahaha!!!)*

- *Vous n'avez pas compris la question d'un membre du jury:*

« Entschuldigung, könnten Sie Ihre Frage wiederholen? Ich habe Sie nicht richtig verstanden“ / „Entschuldigung, könnten Sie bitte Ihre Frage wiederholen?“ / „Entschuldigung, was bedeutet bitte der Begriff *Bundesverfassungsgerichtsbeschluss*“?

- *Vous n'avez pas de réponse à une question posée* (hypothèse très improbable. Comme étudiant de l'IEP vous avez réponse à tout):

« **Tut mir leid, diese Frage** kann ich leider nicht **beantworten**“ / **Pardon, auf diese Frage** habe ich leider keine Antwort.

- *Le jury ne vous comprend pas (ça, en revanche, arrive souvent, je vous le garantis)*

Jury: „Könnten Sie sich bitte etwas genauer ausdrücken, Frau Dupont? (*ou plus brutal*): „Herr Dupont, es tut mir leid, aber ich verstehe kein einziges Wort von dem, was sie da sagen!“

Là, il s'agit de garder son sang-froid. Puis utilisez calmement cette riposte:

„Wenn Sie nicht geschlafen hätten, hätten Sie mich sicherlich perfekt verstanden. Was ich sagen wollte, ist ganz einfach: (et suit une belle phrase principale, avec sujet, verbe, COI, COD, suivie d'une subordonnée en béton, verbe à la fin et tout le tralala...)